



BREGENZ
BREGENZ

Unsere wichtigsten Regeln für Bettler/innen

Cele mai importante re-
guli

Legfontosabb sz-
abályaink

Наши те най-важни
правила за просяците

Amare importante reguli
anda-l manush kai



- Betteln dürfen Sie nur still.

- Nu aveți voie să cerșiți decât în liniște.

- Koldulni csak csendben szabad.

- Можете да просиме само тихо.

- Troman te manqen bi te ashunen tumen zurales.



- Personen anfassen, begleiten oder beschimpfen ist verboten.

- Este interzis să atingeți oamenii, să-i urmăriți sau să-i ocăriți.

- Tilos az embereket megérteni, követni, vagy szidalmazni.

- Забранено е докосването, вървенето с хора или ругаенето.

- Ni troman te thon le vasta pe ga3e, te phiren pala lende.



- Sie dürfen nur alleine betteln.
- Nu aveți voie să cerșiți decât singur.
- Koldulni csak egyedül szabad.
- Можете да просите само сами.
- Troman te manqen numa korkorro.



- Wenn Sie zum Betteln gezwungen werden, gehen Sie zur Polizei.

- Dacă cineva vă obligă să cerșiți, mergeți la poliție.

- Ha valaki koldulásra kényszeríti Önt, forduljon a rendőrséghez.

- Ако Ви принуждават да просите, идете в полицията.

- Kana thol tumen varekon te manqen, 3an kaj policia.



- Betteln mit Kindern ist verboten.
- Este interzis să cerșești cu copii.
- Gyermekkel koldulni tilos.
- Просенето с деца е забранено.
- Ni troman te manqen chavanca.



- Kinder dürfen nicht betteln.
- Copiii nu au voie să cersească.
- Gyermeknek tilos koldulni.
- Деца не имат право да молят.
- Chave ni troman te manqen.



- Fürs Musizieren brauchen Sie eine Erlaubnis.

- Pentru a câta la un instrument, aveți nevoie de autorizație.

- A zenéléshez engedélyre van szüksége.

- За да свирите, Ви трябва разрешително.

- Kana bashalen/gilaban trebul tumen jekh licenca.



- Betteln im Gasthaus ist verboten.
- Este interzis să cerșiți în restaurante.
- Vendéglőkben koldulni tilos.
- *Просенето в ресторантa е забранено.*
- Ni troman te manqen ando restauran-to.



- Betteln im Geschäft ist verboten.
- Este interzis să cerșești în magazine.
- Boltban/áruházban koldulni tilos.
- Просенето в магазина е забранено.
- Ni troman te manqen ando supermarkto.



- Betteln an der Haustür ist verboten.

- Este interzis să cerșiți la intrările caselor.

- A házak bejárati ajtajánál koldulni tilos.

- *Просенето на вратите на сградите е забранено.*

- Ni troman te manqen kal udara le ga3enqe.



- Bitte nicht vor dem Eingang eines Geschäfts betteln.

- Vă rugăm să nu cerșiți în fața intrării unui magazin.

- Kérjük, ne kolduljon a boltok bejáratánál.

- Моля, не просете на входовете на магазини.

- Na manqen kal udara kao supermarket-to.



- Bitte nicht vor Trinkwasserbrunnen betteln.

- Vă rugăm să nu cerșiți în fața unei cișmele.

- Kérjük, ne kolduljon ivóvíz kutak előtt.

- Моля, не просете през чешмите с вода за пиене.

- Na manqen kal xainga.



- Sie dürfen keine Behinderung vortäuschen.

- Este interzis să simulați un handicap fizic.

- Testi fogyatékosságot színlelni tilos.

- Нямате право да симулирате недъг.

- Tumen na troman te keren tumen nasfale sar (handikapat).



■ Zum Umgang mit Bettlerinnen und Bettlern

Menschen dürfen generell betteln und an öffentlichen Orten auf ihre Notlage aufmerksam machen.

Ob Sie Bettler/innen etwas geben oder nicht, ist Ihre persönliche Entscheidung.

Wenn Sie mit ihnen sprechen, nehmen Sie Augenkontakt auf! Machen Sie eine klare Rückmeldung mit einfachen Worten wie z. B. „Nein, ich möchte nicht“!

Wenn Sie jemand ungebührlich oder aggressiv anbettelt, ist das nicht erlaubt, und Sie können die Polizei rufen.

Impressum

Medieninhaber und Herausgeber: Amt der Landeshauptstadt Bregenz

Basisinformation: Stadt Salzburg

Stand: Dezember 2015

